ALTRE PUBBLICAZIONI

DE MARCHI G. — **Raccolta di poesie** in vernacolo canevese, edite ed inedite, e in italiano . . . . Cent. **60**

ZARO Clotilde — **Ai Bimbi d' Italia** - Sillabario per le Scuole urbane. *Approvato dal Ministero (boll. n. 27, vol. II, 5 luglio 1906)* - IV^a Edizione . . . . . Cent. **20**

ZARO Clotilde — **So leggere!** - Compimento al Sillabario « Ai Bimbi d' Italia » *Aprovato dal Ministero (boll. n. 27, vol. II, 5 luglio 1906)* . . . . Cent. **20**

PADERNELLI Davide — **Scienza modesta** - Libro di lettura per le terze classi elementari maschili e femminili *Approvato da molti C. S. P. del Regno e premiato con medaglia di bronzo* . . . . . . Cent. **9**

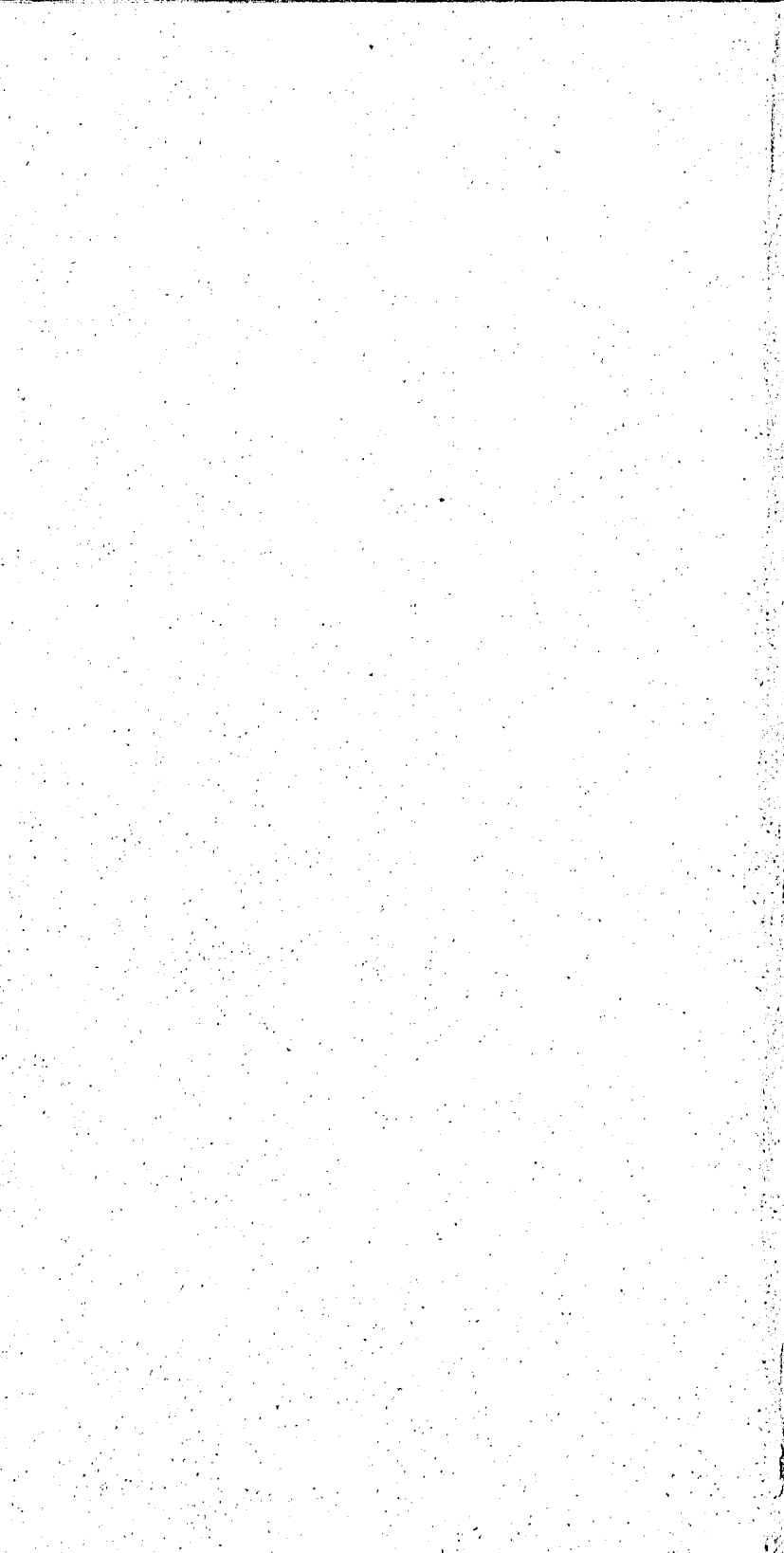
Dirigere commissioni e vaglia alla Società Tipografica Zilli e C. - Sacil

GIOVANNI DE MARCHI

RACCOLTA DI POESIE

IN VERNACOLO RUSTICO CANEVESE

EDITE ED INEDITE
CON L'AGGIUNTA DI ALCUNE IN ITALIANO

— SACILE. —
Società Tipografica Editrice Zilli & C.
1906

GIOVANNI DE MARCHI

RACCOLTA DI POESIE

IN VERNACOLO RUSTICO CANEVESE
EDITE ED INEDITE
CON L'AGGIUNTA DI ALCUNE IN ITALIANO

SACILE
SOCIETÀ TIPOGRAFICA ZILLI & C.
1906.

PREFAZIONE

All' opera della raccolta dialettale, che va preparando materiali di studio alla scienza linguistica, prende una modesta parte anche **Giovanni De Marchi**, insegnante a Barcis in Val Cellina.

Le sue poesie vernacole, che io presento al pubblico, non appartengono ai canti spontanei della musa popolare, ma sono un prodotto dell' arte accomodata al dialetto di Caneva suo paesello natale, che giace quasi ai confini delle tre provincie di Treviso, di Belluno e di Udine, nel distretto di Sacile.

Più che per invenzione o per arte, però, esse sono pregevoli quali saggi di un idioma, che è ad un tempo il composto e la sfumatura di tutti e tre quelli delle provincie accennate, senza essere alcuno di essi. Cotal fatto, che in analoghe condizioni puossi riscontrare in qualsiasi parte, io rilevai poco tempo fa a Bussetto e a Villanova d' Ongina, dove s' incrociano, e si fondono insieme, il parmigiano, il piacentino e il cremonese, producendo un' individualità quasi impercettibile, rispetto al tipo.

La fonetica di questi e di altrettali idiomi è, per mio avviso, interessantissima, potendo essa fornir dati, ed indizi quasi sicuri, intorno al modo, onde avvennero per lo passato i mutamenti e le affinità reciproche di certe lingue, che si trovarono per molti secoli a necessario contatto.

Per questa ragione appunto, io trovo opportuna la pubblicazione che sta per fare il **De Marchi** delle sue poesie canevesi; nelle quali i tre elementi fonetici delle tre provincie, accennate, si disputano il campo, con prevalenza evidente e quasi pari, del trevigiano e del bellunese sopra il friulano, entro al cui territorio si trova Caneva.

Presento quindi al pubblico questo saggio di sfumature idiomatiche; e nutro speranza, che, incoraggiato dalla beniga accoglienza incontrata dal suo scritto, il **De Marchi** vorrà ritrarre anche la fisionomia dei dialetti di Val Cellina i quali pur essendo ladini, vanno sempre più accostandosi, massime a Claut e a Cimolais, al bellunese.

La via che battono gli studiosi de' patrii dialetti è aspra ed ingrata; ma il Governo non può tardare a renderla meno spinosa e più frequentabile, assegnando premi e gratificazioni á quelli che la percorrono per servire alla Scienza e al Paese.

Parma, li 22 Novembre 1880

Angelo Arboit

VERSI

IN VERNACOLO RUSTICO DI CANEVA

E DEL PAESE A OCCIDENTE DI ESSA

Ah, si rida, si rida!
Dai *Fiori di rupe* dello stesso autore

AVVERTENZE

La *c* in fine di parola è sempre gutturale; la *s* forte. La sillaba ***cuer*** esprimesi rapidamente come ***quer***. Le lettere *e* ed *o* coll'accento grave si pronunciano aperte; coll'acuto o senza, chiuse. La *z* ha suono forte-aspirato, il che si ottiene spingendo la lingua tra' denti aperti. La *x* pronunciasi come *s* dolce. La *s* apostrofata davanti alle *c* ha suono staccato, ma forma con quel che segue una sola parola.

A CHI LEZ (*)

'Oi, - che ledé in te rime sparpagnade
Al son de sti matez', butadi là, [a]
Par respirar, 'te l'ore intossegade, -
Se me 'ole' talequal me instampe qua:
Son frabicà co quatro manerade
L'an de 'l zinquantadoi; desfortunà,
Coùgne ciaparme 'l past co l'abezó;
Sempre rot cofà 'n s'ciòp... e 'dès 'oltè.

(*) A chi legge.

(a) *Voi che leggete in rime sparse il suon*
Di questi ghiribizzi improvvisati
GUADAGNOLI, parodiando il PETRARCA

Verso 2 *matez'* follie - 3 *par* per - *'te* ecc. nell'ore attossicate - 4 se mi volete tal e quale mi stampo quì - 5, 6 son fatto con quattro colpi d'accetta nel 1852; - 7 bisogna che mi guadagni il cibo con l'abbicì - 8 sempre rotto come uno schioppo (allo stremo di danari).... e adesso voltate (la pagina.)

MOSCARDINE (*)

Ste contadine n' 'òlta se metea
'Na còtola de stopa 'nca la fèsta,
Co l'èrba dala, e gnent de pì, intendesta
E descolze o in scufoi le caminèa.
E, tant che i stèsse a una, le tirèa　　5
Co 'l pèton i cavei un fia' a la presta;
Co 'n fazolet le se cuerdèa la tèsta
E sì, par scoltar messa ghe bastèa.
Ma 'dès? tirèsse da la pòrta granda
Co 'l prète l'à bèl dit l'itemissèst:　　10
Le vedaró che motudè co l'anda!
Che stopa? che èrba dala? che scufoi?
Che fazolet? eh, si! vardèle a 'l sèst
Se no 'l par che le dighe: Se xon noi!
Che còtola a stricoi　　15
Fogadi! e ordida fil, lana tramada
Se par caso no l'ó ròba stampada
Ohe largo, dèghe strada!

(*) Galanti. - V. 1 *n' òlta ecc.* una vòlta si mettevano - 2 *'na còtola* una gonna - *'nca* anche - 3 con l'erba gialla, (sorta d'erba, che dà un brutto colore olivastro) e niente di più, tinta - 4 e scalze o in una specie di ciabatto tutto fatto di cenci camminavano - 5 e, tanto che stessero uniti, tiravano - 6 *fia'* poco - 7 *le se cuerdea* si coprivano - 8 *ghe bastèa* loro bastava - 9 *tirèsse* mettetevi - 10 *bèl dit* già detto - 11 le vedrete come si sono raffazzonate! - 13 *vardèle a 'l sèst* vedetele al piglio - 14 *le dighe: Se xon* dicano: Siamo - 15, 16 *stricoi fogadi* listo infuocate - 17 *pàr* per - 18 *dèghe* date loro

Chè le à pepè lustrade de 'l bruschin,
Parchè ghe comparisse al bèl penin. 20
Le tira su 'l 'bitin
Par mostrar la so brava carpetina,
Finida co i buset', co la puntina.
E i cavoi ? 'na s' ciantina !
Tiradi su da gnanzi co i cornet', 25
Che gh'à olu' n' ora gnant catarghe 'l dret.
Po' su 'l ciaf le se met
Al so brao tul perlin e co manièra.
Parchè se vede . . . la tèsta ledièra.
Danant le à 'na panèra 30
De boton' e strighez de mili sòrt,
Co tuti i fior', che le à catà in te l' ort.
E la travèrsa ? incòrt
No m' ère e in te la pena la lassèe,
Co tut che i òci, infin me imbarlumèe ; 35
Chè quei color' vedee
Rossi, verdi, de viòla e le cordèle,
Chè un ciasso maladet le fa 'nca quele.
Despò a parlar scoltèle :
Le zivilea tant che le puòl, cussì 40
No l' è nè ben da tì, nè ben da mi.
E 'dès è bèl finì',

- 19 che hanno scarpe pulite con la spazzola ; (pepè è voce bambinesca) - 20 perchè loro comparisca il bel piedino - 21 tirano su l' abitino - 22 *carpetina* sottanina - 23... buchi, co 'l frastaglio - 24 *'na s' ciantina !* un pochino! - 25 *da gnanzi* davanti - 26 che c' è voluto un' ora prima che fossero a modo - 27 poi sul capo si mettono - 29 *se vede* si vegga . 30 davanti hanno una madia - 31 *strighez* bagatelle - 32 *catà in te l' ort* trovato nell' orto - 33 ed il grembiale? accorto - 34 *lassèe* lasciava - 35 con tutto che gli occhi perfino m' abbagliava - 36 *vedee* vedova - 38 *ciasso* spicco - 39 *despò* dipoi - 40, 41 ostentano il parlar cittadinesco per quanto possono, e non riescono ad

Co tut cho ghe n' ó 'ncora da dir su;
Ma guaja che ghe monte 'l sacratù!
No ó gnanca 'l Gran Cucù, 45
Che ghe cene la man', e 'lora? Esùs!
Ah, puòre Nani, puòre le me lus'!

---

altro cho a diro una parola per sorte - 42 o adesso ho già finito - 43 *ghe n'è* co n'è - 44 ma guai che loro salti la mosca al naso - 45 non c'è nemmeno il Gran Cucù (nume speciale delle bestie, ideato dal Casti negli « Animali parlanti ») - 46 *cene* tenga - *Esùs* corruzione di *Jesus* - 47 Ah, povero Giovanni, poveri i miei occhi!

DESFÒ DE 'NA NEVEGADA (*)

Tuta quanta la nòt al sboatèa
E 'l trèa do' nef de pièn. — Vèrde 'l barcon:
Oh, che grun de puina! E, drio sta idea,
Vaghe pensant che pèz de caldieron
E che tante panère de farina 5
Vuol, par far la polènta a sta puina.
Trae l' òcio in te 'n curtif e vede tre
De lor; un scarpedea, un al met' do'
'Na ròba, un cuèrz: e via tanti che i é;
Po', da là 'n tòc, da cao. M' 'òlte, despò: 10
Là do' 'n te 'n camp i tènde le viscade;
E no l' ó 'n can che 'l dire par le strade.
Vae su 'l Sarai e vede che 'n tosat
Co le zòcole, arant, al fa un trojet;
Po' 'riva n' altro, che 'l salta 'fa 'n mat 15
E, de st' andata, se fa su 'n ciapet,
Che i me ingruma la nef co l' intenzion
De far in putinòt Barba Zucon.

(*) Dopo una nevicata. — V. 1 *al sboatèa,* infuriava il vento - 2 e nevicava di pien aria - Apro l' imposta - 3 quanta ricotta! E dietro... 4 vo' pensando che pezzo di paiolone - 5 *panère,* madie - 6 *vuol, par* vogliono (ci), per - 7 getto l' occhio in un cortile e vedo... 8 *scarpedea* raspa — *dó* giù - 9 *'na roba* un oggetto (la decipula) - *cuèrz* copre - *i é* sono - 10 poi da lì a un pezzo da capo. Mi volto, dipoi - 11 *'n te 'n* in un - *viscade* panie - 12 *dire* giri - 13 *vae* vado - *Sarai* piazzuola di Stovenà di Canova - *tosat,* fanciullo - 14 *trojet,* viottolino - 15 *'fa,* come - 16 *ciapet,* brigatella - 17 che mi accumulano la neve... 18 *putinót* fantoccio - *Barba Zucon* personaggio d'una

Ma un trà 'na balotina 'fa 'na cuca;
Chi la ciapa, via una de 'n panet! 20
Al prin la schiva e giusta su la zuca
La ghe va a 'n puòre can, che no 'l la vet;
Che 'l te n' instampa una e, de pièn braz,
Al ghe la fica, a n' altro, in te 'l mostaz.
Sto qua 'l va sote 'na strasegna, là, 25
Onde la nef l' è desleguada un tant:
Al fraca ben 'na bala e 'l ghe la trà
Cussita fòrt, che la va via fis' ciant;
E, se st' altro no 'l fa 'na schibanèla,
Corpo de din de di', 'l te lo sfrasèla. 30
Trà ti, che trae 'nca mi: vèra piantada.
Siè qua, siè là: chi fa balo, chi mòla;
Chi cai, chi lèva su; chi ciapa strada,
Chi scampa; chi fa 'l brao co la paròla;
Chi schiva; chi se sconz, chi salta fora; 35
Chi pianz, chi rit e chi manda in malora.
Po' i se des' ciol via, via, sènza dir gnent,
Lassant in tèra un gran scarpedamènt.

---

panzana notissima nel paese - 19 ma uno butta una pallottolina come una noce - 20 chi la riceve, via una grossa come un pane! - 21 *al prin* il primo - 22 *vet* vede - 23 *instampa* appronta - *braz* braccio - 24 gliela scaglia,..... ne 'l viso - 25 questi va sotto uno stillicidio - 26 dove la neve è squagliata - 27 ei comprime bene una pallottola e gliela butta - 28 *cussita* così - *fis'ciant* fischiando - 29 *no 'l fa 'na schibanèla* non fa civetta - 30 *sfrasèla* sfacela - 31 *vèra* guerra - 32 *siè* sei - *mòla* getta - 33 *cai* cade - *ciapa* guadagna - 34 *scampa* fugge - 35 *se sconz* si nasconde - 36 *pianz* piange - *rit* ride - 37 *Po' i se des' ciol* poi se ne distolgono - *gnent* niente - 38 *lassant* lasciando - *scarpedamènt* razzolamento.

ISTÒRIA DE 'NA CÒCA (*)

Ère 'na 'òlta a l' òpera o 'l paron
Al ghe lassa, a la fémena, 'l tran tran,
Ché la ghe cioe 'na bòza de vin bon,
Como' i suòl, a 'l sartor. Còrpo de 'n can!
Co quei schèi de 'l me vin, no ciol' la i uòf', 5
Parché 'na pita la ghe stèa de in cof!
Vièn la marènda e pèra, un bozonat
De vin de nèole grant che fa paura:
La parona me conta l' afar mat;
Mi, su le prime, fae 'na zièra scura; 10
Po' la 'òlte: — « Eh, no conta! Me dèspias
Che san Paul l' é 'ndat ciar e no i ve nas. »
Cuògne darve rason ché in tre coade
M' é nassù zinque pit'. » — « Vedeo, Santina?
Ma sapiè che le fémene inustriade 15
Le ghe fa la so brava medesina. »
— « Como', disé, como' che ghe la fon?
— « Le suòl bianarli co 'l vin negro bon. »

(*) *Còca* chioccia - V. 2 *al ghe lassa* ci lascia - *tran tran* denaro - 3 *ghe cioe 'na bòza* gli prenda una boccia - 4 *Comó i suòl* come sogliono - 5 *schèi* centesimi - *no ciol 'la i uòf'* non le compera le uova - 6 Perchè una gallina le mostrava di voler covare - 7 *pèra, un bozonat* con essa un fiascaccio - 8 *nèole* nubi - 10 *fae* faccio - 11, 12 poi le volto: Eh, non importa! Mi dispiace che il giorno di san Paolo andò chiaro e non vi nascono - 13 bisogna che vi dia ragione, chè in tre covate - mi nacquero cinque pulcini. Vedete - 15 *sapiè* sapiate - 16 *le ghe fa* ci fanno (agli uovi) - 17 come, dite, come, che ce la facciamo - 18 *bianarli* bagnarli - 19 bravo, maestro, come gli uovi

— « Brao, mistro, cofà i uòf' de cavaldièr! —
E ghe'n vuòl'lo matant? » - « Manco un bocal » - 20
La va via, po' la torna co 'l mistièr.
— « 'Dès catème sti uòvi... Ah fòra 'l mal! » —
'Òlte 'l crep sote sora e do: *glu glu.*
Ghe 'n 'assò 'n s' ciant in fondi e cuèrde su. »
— « Mistro, mèda parola: ma, sto vin, 25
Co che schèi l' àla ciot? » - « L'è andata via
Co pièna 'na traversa e 'n traversin
De farina, fasuòi, de bataria:
Tant, che i n' era 'na bòza 'nca par ela,
Co de pì, cafè, zùchero e canèla. 30
La vièn co i uòf': « Parché 'veo cuèrt? » « L'é 'l brut
Là drento! Via, meteli 'n te 'n cadin! » —
E mi, do 'l prun co la covèrta e tut
Su lor. — « Adès reoltèli. » — « Che puòc vin
Mistro! » — « Poh! i lo rizeve, 'fa mai pì. » 35
— « Bàstelo messedar? » — « Dighe de sì. » —
La i met do, po' la torna co la impresta:
— « Mistro, beveo sto vin, che l'é restà?
— « Beve' pura. » — « No è stomec. » — « Se
[l'é questa,
Mi i n'è manco de'oi. Sintime qua: 40

---

di filugollo - 20 *matant* assai - *manco* almeno - 21 *mistièr* vino (modo sottinteso] - 22 *'dès catème* adesso trovatemi - 23 volto il coccio sottosopra o giù - 24 ne lascio un poco sul fondo e copro - 25 *mèda* mezza - 26 *l' ála ciot* lo ha preso - 27 *travèrsa* grembiale - 28 *fasuòi* fagiuoli - *bataria* varie cose - 29 *i* ce - 31 *'veo cuèrt* avete coperto - *l' é 'l brut* è il diavolo - 32 *meteli in te 'n cadin* mettetoli in un catino - 33 *prun* bevanda (voce bamb.) qui sta per vino - 34 *su lor* sovr' essi (gli uovi) - *reoltèli* rimestateli - *puòc* poco - 35 *poh! ecc.* certo! le assorbono più che mai - 36 basta rimenare? - Dico di sì - 37 *la i met do* essa li (gli uovi) mette nel nido - *impresta* recipiente - 38 *beveo* bevete - 39 *no è stòmec* non ho stomaco - 40 *mi i n'è* io

Bianèghe la farina co sto vin
A la còca e i ve nas siè dorni prin. » —
Fat sto afar la va via. — Da là 'n tochet
Sente: — « *Cocodèc dèc, cocodèc dèc!* » —
E 'n te la crìola 'n diolez maladet. 45
Càpita st' altra e la sent sto rebec:
— « Mistro, còssa che l' èppie mai la còca? »
— « Parona, sarà 'l gat. (Sì, sì, l' é ciòca!) » —
L' alza la crìola: via la pita e do,
Do par la riva, 'n salt e 'na xolada. 50
— « *Cococò cò cocò cò cococò!* — ».
— « Ah, puoréta mai mi, che desgraziada! —
Ciare, scòsole, piume, rosse, creste...
Gèsu-Maria, me 'n toca 'nca de queste! » —
Despò 'riva 'l so òn e 'l te la vet 55
Là, co 'n muso da santi da mastèi:
— « Mistro, coss' àla che? » — 'Lora, do dret,
Ghe conte i fati suoi e i fati miei. —
Po' 'l ghe domanda che che la se sent:
— « Tasé, no vuoi savérghen pi' de gnent. » 60
'Dès me intromete mi: — « Se la coada
L' é 'ndada mal, bisògna remediar:
Co i uòf' sani se fa 'na fortajada
E de passion no cade altro parlar. » —

---

no ho - *sintime* sentitemi - *bianèghe* bagnatelo - 42 *e i ve ecc.* e vi nascono (gli uovi, i pulcini) sei giorni prima - 43 *tochet* pezzetto - 44 *sente* sento - 45 e nel gabbione un diavolio... - 46 *st' altra* (la donna) - *rebec* ripicco - 47 *cossa che l' eppie* cosa che abbia - 48 *ciòca* ubbriaca - 50 *xolada* volata - *ciare, scòsole* albumi, gusci - 55, 56 dipoi arriva il suo uomo e te la vede là, con tanto di broncio - 57 *còss' àla ecc.* cosa l' à? Allora, giù dritto - 59 *che che* cosa che - 60 tacete non vo' saperne più di niente - 63 *'na fortajada* tutta una frittata - 64 *no cade* non bisogna - 65 *responx ecc.* rispondo: ve

Al paron me responz: — « Ve laudo 'l dit. — 65
Santa, sbati quei uòf' che l'é in te 'l nit. » —
    Sento 'l dì drio: — « Se xeo qua budaron?
È savù tut: 've' fat par bóver, 'oi! » —
Vien su 'n tos co la còca a picolon,
Catada in te 'n fossal: — « Mistro, se 'ncuòi 70
La cuòse, ghe 'n magnèo? » - « Altro! - Cussita
È godu' 'l vin, i uòf' e 'n tòc de pita. »

---

l' accordo - 66 *che l' é ecc.* che sono nel nido - 67 *drio: ecc.* dietro: Siete qui, briccone - 68 *è savù tut*: *'ve'* ho saputo tutto: avete - 69 *tos* ragazzo - *picolon* penzoloni - 70, 71 trovata in un fosso: Maestro, se oggi la cuoce ne mangiato? Altro! Così...

OH, CHE BALE! (*)

DITIRAMBO

Bortol, (che l' à la dènt, che à bèl 'riva'
'Na spezada e i vuòl torta che se sa),
Al dis: - « Sgualdo, va a pan. » - « Ghe 'n cioe
[matant? »
— « Te dirà basta 'l cuèrcio de 'l panièr. —
Meta, cio' 'na pezata 5
De formai. — Fòra gòt', fòra scudèle! —...
Ti, Bastian, vièn co mi
A trar tre bocaloi de quel mistièr. » —...
Al torna da là 'n tòc: — « Meta, 'l formai? »
— « Ciolé » — « Qua, taja ti. — 10
E 'l pan, ond' élo 'l pan » — « Tant no 'l starà...»
— « Oh, che gambe de arnèr, che malafai!
Ghe vuol' lo 'na setemana a 'ndar fin là?
Ch' ilo? tasé, da 'l pas al me par lui. —
Sgualdo! debòta tire do un si e nò! 15
Che ghe vuòl 'lo? » — « Pardin, sèmpre è corú...

(*) Oh, che sbornie! - V. 1 *dènt ecc.* gente, che ha già finito - 2 *spezada* lavoro profondo di terra - *torta* pasto speciale dopo finito un lavoro - 3 *al dis* dice - (I contadini, generalmente, quando solennizzano alcuna cosa non fanno polenta). - *Ghe 'n ecc.* ne prendo assai? - 4 *cuèrcio* coperchio - 5 *Meta ecc.* Giacometta, prendi una orma - 6 *formai* cacio - *gòt'* bicchieri - 8 *quel mistièr* vino - 9 *tòc* pezzo - 10 *ciolé* prendete - *taja* taglia - 11 *ond'èlo* dov'è - 12 *arnèr* ontano - *malafai* che fa nulla a modo - 14 *ch'ilo* chi è - 15 *debòta ecc.* a momenti dico qualcosa di grosso - 16 *corù* corso - 18 *tes', magnè*

Sèmpro...» — « Ma via, fa prest, mótelo do. —
Qua, tos', magnè, qua bevé fin che 'ole':
E quant che no i n' ó pì
Lassò che penso mi. » 20
Bèla, gnanca un de sordo:
— « Viva, paron! » — e do tuti d' acòrdo.
Dès ve dirò 'l sestin
De sti pagadi a l' òpera
Contra de 'l pan e vin. 25
'Te 'na man i ve ciapa 'n panet,
'Te quel altra un scajon de formai
E, la tèsta sgorlant 'fa i cavai
Co 'n moscat al ghe bèca su 'l sò,
Far de si tuti quanti i se vet, 30
S' anca i mena la testa de nò.
E qua se sènt
Un slapamènt
Mòto che i fusse tanti porzelet'.
Despò, co dièse det', 35
I ciapa su la impresta
Pièna, che 'l va par sora,
E, trant indrio la tèsta,
I la poda de 'l stòmec su lora:
Su 'na drezada in pè 40

---

ragazzi, mangiato - *'ole'* voleto - 19 e quando non ce n' ò più - 20 *lassè* lasciato - 23 adesso vi dirò la grazia - 26 *'te* in - *i ve ciapa* vi prendono - 27 *scajon* pezzo - 28 *sgorlant 'fa* dimenando come - 29 *moscat* assillo - *sò* suo - 30 *i se vet* si vedono - 31 sebbene con la testa accennano di no; (cioè: con le braccia ferme, mordono ora il pane, ora il cacio).

33 *Slapamènt* romore fatto mangiando - 34 come fossero tanti porchetti - 35 dopo, con dieci dita - 36 *impresta* recipiente - 37 piena, così che il vino trabocca - 38 *trant indrio* buttando indietro - 39 l' appoggiano sulla povera dello stomaco - 40 *drezada* levata - 47 *spinà* spillato - 48 *stropada* tappata

E do fin che ghe n' é. —
  Sintì Matio: Quant vin, quant che se 'n vet
Metù 'n te le butilgie e sigilà,
Co 'n bilgieto a paròle co i fioret',
Tut quant incolori', sora indora'; 45
  E po'? dopo val pì 'na bocada
De questo qua spinà co la trivèla,
Trat co 'l bocal e da 'na bot stropada
Co 'n zìgol e bevu' co la scudèla.
  Ma, pur massa, da noi la pèca é questa, 50
Che puòe e gnent al trìseco i ve bada:
Basta 'na bèla gnon, 'na gnon forèsta,
Parché la ròba vièn calcolada. » — . . .
  Par no contar d' agni gotiòl che i bef,
Mi ve dirè che, a fòrza de sguòitar 55
Qualche bèl bocalon, l' é vignù nòt;
Che i se scalda 'l granèr, che l' é un afar...
E po' ledé qua sot.
  Chi sarta, chi bef, e tuti i descor;
Se vet al vin par la tòla che 'l cor. — . . . 60
Bortol al crida: — « Tasé! no fini'?
Selènzio, dighe!, ché 'dès parle mi —
  Viva Baco, che 'l prin l' à fola',
L' à imbota', — l' é inciocà — de prun bon!
Viva, viva sto vin che beon, 65
S' anca ben che 'l ne para qua e là! —
  'Dès zighè, bona dènt fin che 'ole' » —

- 49 *zigol* pernio - 50 *pur massa* pur troppo - *pèca* difetto - 52 *gnon* nome - 53 *viène* venga - 54 *d' agni ecc.* ogni bicchierotto che bevono - 55 *sguòitar* vuotare - 57 *granèr* granaio (la testa) - 59 *sarta* versa - 60 *tóla* tavola - 62 *dighe* dico - 64 *l' é inciocà* s' è inebriato - *prun bon* vino - 65 *beon* be-

E se 'n sent un s' ciantin d' agni sòrt:
Chi va in mont, chi in palu', chi in te l' ort.
— « Viva, viva sto vin s' cèt e nèt, 70
Che se 'l bef co la man sora 'l pèt.
Chi é malà', — tossegà, — sassina'
Co quel vin frabicà — su 'l solèr,
Presto qua — che 'l sarà — resana',
Se nò 'l va — do fila' — 'n te l' infèr. 75
E noi? noi se canton — no boon:
Ciò, zucon, — dàne in qua 'l bocalon. » —
E agni taza, agni cropa lempiuda,
— « Viva, viva! » — i fa n' altra beuda.
Po' Sgualdo 'l proa 80
A dir la soa.
— « Via i pastròci. Che rac, che tajada,
Ma che zarpa, che run, che mistrà?!
Par far nèrf ghe vuol vin de casada,
Vin de sas, vin abrèo 'fa sto qua; 85
L' ègua-vita la brusa 'l budèl,
La ve manda qua do a Pontesèl.
Ma i òmi i cata fòra 'l tajar l' aria;
Le fémene le à 'n gran dolor su 'l stòmec,
Opura l' é instizade. E chi ghe cret, 90
Se l' é tut par la gola de 'l s' cioset? —
Òmi, se 'l tacuin
No 'l basta par al vin,

---

viamo - 67 *zighè* gridate - 68 *s' ciantin* pochino - 69 non vanno d' accordo - 70 *s' cét* schietto - 73 *solér* solaio - 75 *do filà* giù difilato - 78 *crepa* coccio (ciòtola) - 79 *beuda* bevuta - 82 *Pastróci* mescolanze di cose cattive - *tajada* miscuglio d' acquavite - 83 *zarpa* acquavite estratta dalle vinacce - 84 *nérf* nerbo - *de casada* di famiglia - 87 *pontesél:* il cimitero di Stevenà - 88 *i omi i cata* gli uomini trovano - 90 *l' é instixade* sono in collera - 91 *s' cioset*

Bevelo un gutisin, — do' a farla granda.
E 'oi po' femenate, 'oi po' lassò 95
Le scuse da 'na banda,
Cinisse a la bot longa e mèo fare'. » —
Sentù sto afar, la Catina e la Jàcoma
Le se sbalza su in pè co 'l muso brut,
Ma co un: — « Qua, bovè! » — se giusta tut. 100
E qua vien fòra Tita:
— « Dá che parlon de fómene,
L' é cussita inmatide in te 'l marcà
Che, se mai le à da vènder una pita,
Par tre lire in paes no le la dà, 105
Ma co l' é là basta do' lire e mèda.
Salta su la Catina: — « E 'oi e 'oi,
I me cari omenoi, — no core' do
Par mèdo quart da feda? » —
Bortol al dis: — « Tasé 'na 'olta! — Jàcoma, 110
Fane 'l cafè. » — « Mariuz, presto, vien qua:
Tèndeghe e, co l' é fat, tu 'l portarà. » —
(— « Ma, come', 'nca 'l cafè? questa l' é bèla! » —
Poh! e, se 'l sior se contènta de 'na cíchera
A sti qua no ghe 'n basta 'na scudèla. — 115
Gran cafè in te sto mondo! e i à rason:
Ghe vuol cafè par vìver, corponon! —)
— « Ciò, Tòn, dame 'na presa. »
— « È ràdica paron. » — « Questa l' é bona. »
— « Qualche 'òlta se cata...» - « Qua, de 'l mè. — 120

---

chiocciolino (decilitro) - 94 *do'* due - 97 tenetevi al pozzo e fareto meglio - 100 *se giusta* si accomoda - 102 *dá che* giacchè - 103 *inmatide ecc.* pazzo per il mercato - 104 *l' à* hanno - 109 *feda* pecora - 112 *téndeghe* attendici - 118 *Tón* Antonio - 120 *cata* trova - *mé* mio - 121 *Majo* Tommaso - 122 *Jeròni* Giro-

Majo, no tabachò? » — « Varda che ofesa! ». —
Jeròni, par so cont, al gava un zìghero;
E Meno, che 'l lo vet,
Al se pensa de 'ver un bèl mucet.
Leto al se met in boca la ciodòta, 125
Siè o sète 'òlte còta,
E, sempre a ris' cio de finirla in tèra,
Oltra, oltra, i me 'riva da 'l larin.
Chi ciapa su 'na bora e chi 'n stizon
E a ti dài, che te dài, da là 'n fiantin 130
Su tuta 'na bolpèra!
(Oh, ma cari che bèi!
Ma vardèi po', vardèi!
Ghe manca l' ocialet,
I vanti e 'l milordin 135
E 'l parlar... - oh, a parlar ghe insegna 'l vin, -
Par èsser propio talequai scorzet'.
(— « Nani, forsi tu 'orae dir mal de 'l zìghero?
No tu sa' che l' é ormai tant nezessario
Che i tosatèi, fin lori i cuòin fumar. » — 140
Puoreti, quei fa pròpio compassion:
Ston a spitar e po' se parlaron.
— « Quant al tabac da nas tu tasarà,
Chè, l' é inùtele, sènza no se fa. » —
Tàser? còrpo e de dia, 145

---

lamo - 123 *Meno* Domenico - 124 *mucet* mozzicone di sigaro - 125 *Leto* Angolo - *ciodòta* chioggiotta (pipa) - 128 *larin* focolare (da Lari, dèi famigliari, che si tenevano presso al fuoco) 129 *bora* bragia - *stizon* tizzone - 130 e dalle e dalle, dopo un momento - 131 *bolpéra* nebbia - 133 *vardéi* guardateli - 135 *vanti* guanti - *milordin* giubba (da milord) - 137 *scorzet'* bellimbusti - 138 *tu 'orae* vorresti - 140 *tosatèi* fanciullotti - *i cuòin* devono - 142 *ston a spitar* stiamo ad attendere - 143 *tu tasarà* tacerai - 146 *onde catéo la pèdo*

Onde catèe la pède sporcaria?!
    Se sènt su la pòrta ciamar: — « Carità! » —
E Bortòl se muòf e 'l 'riva fin là.
— « Su drento 'nca 'oi, — sentèsse co noi:
Da bravi, scazè — la fan e la se'. »   150
    — Idio ve rende 'l mèrito, paron:
'Oi si se xe un bon òn. » —
    Qua descore la Jàcoma:
Catina, traghe l'òjo in te la lun. —
Àtu spandu'? Mo varda! no tu sa   155
Che 'l dessegna desgrazie? »
— Ah, testate da bàter bacalà! » —
Bortol al salta su — « Che òjo, che sal,
Che vardar da che banda che va 'l fun,
Che zuite, che strighe, che fantàseme,   160
Che... zènto mili stòrie che no val
Na mèda cuca sbusa!
Tut parché manca un fia' de inducazion. —
Scuòla, scuòla ghe vuòl! Là se devènta
Òmi; là, là se impara che no cada   165
Crèderghe a ste fandònie;
Là che un cristian val pì che no n'armenta
Là a far i fati suoi come' che va,
Senza star sèmpre su la furbità. » —
    Vièn al cafè. I trà 'l zùchero   170
Onde ch'i à bevest,

---

dove trovate la peggior - 147 *ciamar* chiamare - 148 *muòf* muove - 149 *sentèsse* sedetevi - 150 *scazè ecc.* cacciate la fame e la sete - 152 *se xe* siete - 154 *traghe ecc.* mettici l'olio nella lucerna - 156 *dessegna* annunzia - 159 I contadini, dalla direzione che prende il fumo dei falò nella vigilia dell'Epifania, s'augurano una buona o cattiva annata - 160 *zuite* civette - 162 *cuca sbusa* noce vuota - 165 *no cada* non bisogna - 167 *armenta* vacca - 170 *i trà*

Ma le impreste le spanz tanfante un zest:
Nò, nò inveze l' é questa la malora:
I me lo trà mèz drento e mèdo fòra. —
Dá 'l zùchero spandu' no l' é strazà, 175
Parchè 'l cafè, che sbrissa e va par sora,
Vuòl anca quel conzà. —
L' èra d' acòst al fuòc n' altra pignata.
Se ciol su la Catina e, a tastedon,
La va a ciorla; ma, quant che la se cata 180
A mèda strada, la dà 'n gran sbrisson
E « *paf!* » va la pignata in quatro tòc:
Fòra cafè, che 'l cor par d' agni luòc.
Tut' i é là: — « Di' po' ciò, étu scotada? »
— « Nò, è ciapà 'na strasegna salada. » 185
— Ben, Catina, ben via, manco mal. » —
Po' i se 'òlta e i me branca 'l bocal.
Ma la Jàcoma ruda e: — « Bruta gnòca
Strazarme sto cafè! » — la salta su.
– « Tu dovea lassar là, parché tu é ciòca. » – 190
St' altra responz: — « Eh, si, vardèsse vu,
Che se stè in pè, stè in pè parchè de si! »
— « Còssa, còssa, a mi ciòca, ciòca a mi? » —
E quela de rebec: — « Cioló, credeo
De confàrmela? Veh, la 'òstra part 195
Gnanca 'oi no la trè sora la xeo! »
– « Ah, mostra, puòc me 'orae de farte a quart' ! » -

---

mettono - 172 *le spanz ecc.* spandono come un canestro - 175 *dà* già - *strazà* andato a male - 176 *che sbrissa* che si versa fuori dei vasi - 177 *conzà* condito - 179 *se ciol su* si avvia - 180 *ciorla* prenderla - 181 *sbrisson* scivolata 184 *étu* sei tu - 185 *è ciapà 'na strasegna* ho ricevuto una percossa - 188 *ruda* rugge - 190 *ciòca* ebbra - 191 *vardèsse* guardatevi - 194 *rebec ecc.* ripicco: Dite, credete - 196 *trè* gettato - *xeo* aceto - 197 *me 'orae* mi vorrebbe

Bortol, vist che debòta le se dà,
Al salta in mèdo e 'l pianta un: — « Alto là! —
Qua se canta e se rit, qua no se crida: 200
Dèsse un basin e che la sie finida. —
Su 'na vilòta; e, quel che no la sa,
Che 'l busne 'fa 'n bespon
Che 'l farà da basson. Atènti qua,
Che mi 'l tèmp batarè: — Una! doi!! tre!!! » 205
— « Moscardine potacine,
No badèghe a sti scorzet':
Lassè 'ndar le ròbe fine,
Parché 'l diàol l'é maladet.
I ve sgionfa de impromesse 210
E, su 'l strender po' de 'l spac,
I ve canta 'l provedesse
E i ve manda fin al sac.
Iuhuhù! Iuhuhù!! Iuhuhù!!!
Bortol al sguòda un gòt, 215
Po' 'l va via de sto tròt:
— « Sgualdo, cori, va là da 'l pistor;
Ciome trènta, quaranta panet':
Còssa fatu, parbio, no tu cor?
Àtu 'l sgranf, pegronat maladet? » 220
— « Vae, si, vae! » — E cussì 'l se spartis,
Che 'l va gnanzi pì a onde de i bis'.
— « Va là 'nca ti, Matio;

- 200 *rit* rido - 201 *dèsse un basin* datevi un bacino - 202 *vilòta* canzone popolare a ottonari: gli stornelli, poi, si chiamano *polesane* - 203 *che 'l busne* che bùcini - 206 *potacine* vanerello - 210, 211, 212 Vi promettono mari e monti e, sullo stringere il nodo, v' abbandonano - *spac* spago - 214 *iuhuhù!* urlo d' allegria - 218 *ciome* prendimi - 219 *fatu* fa' tu - 220 *atu* a' tu - *sgranf* granchio - *pegronat* pigraccio - 221 *vae* vado - *se spartis* si parte - 222 *gnanzi*

Te preghe, vaghe drio,
Ché no 'l cioghe 'n fossal par pistoria. » 225
Ma sto àndolo custòde, a dirla, 'l stèa
Propio su dret a fil,
Tan' 'fa 'n salez sutil co 'l sboatea.
'Dès al paron despica do' sala'
E 'l ghe dis a la Meta: — « Taja qua. » 230
— « Bortol, slarghè le màneghe
Veramèntre un fia' massa: no savé?
L' é pì dì che lugàneghe. »
— « Va là, va là: val pì, par conto mè,
Un dorno de ligria 235
Che setezènto de malincunia. —
Ond' élo 'l canevèr? — Ciò, no tu vet
Che 'n feral no fa lustro, zuconet! —
L' é qua 'l pan. Jacomina, 'l salan. —
Brao, Daneto, 've fat un piazer... — 240
Presto un gòt' 'na scudèla, 'n cadin:
Sarta vin e marsire i pinsièr'! » —
Chi qua, chi là,
Chi su, chi do,
Tuti i se trà. 245
Salan e pan, —
Glu glu, glò glò, —
Pan e salan.
D' agnun crida: — « Viva, viva

---

avanti - *i bis'* le biscie - 225 *no 'l cioghe* non prenda - 228 come un salice sottile quando tira vento - 229 *sala'* salami - 231 *slarghè ecc.* allargate le maniche - 232 *massa* troppo - 233 *lugàneghe* specie di salsiccia - 237 *canevèr* cantiniere - 238 *feral* fanale - *lustro* lume (cioè: che un boccale è vuoto) - 240 *Daneto* Giovanni - *'ve'* avete - 242 *marsire* vadano via (da *marche*) -

Quela riva, 250
Che l'à fat sto vin strabon!
Tira in qua! –
Sarta qua! –
Do – *glu glu* – fin che s' ciopon. » –
E po' Bortol: – « Tu... Tunin. – 255
Dame 'l gòt, 'cora 'n s' ciantin. –
Ti, Bastian, la to scudèla.
Santo, qua la pignatèla.
Bevi! » – « No, no puòsse... pì. »
– « Bevi, dighe: varda mi! » 260
– « Bevaró; ma... no son bon...
Son pì bon... –
Sant' Antò...
Sant' Antòni benedet,
Fè che vae 'nca... sto giozet... 265
Gio... giozet – *glò glò glò glò* –
Sant' An... tòni, l' è 'nda' do. » –
Ciò, Matio, dame 'l to gòt:
Fa a la presta; ma... ótu zòt?
– « Nò... spitè... portèlo qua. 270
Chó... no puòsse... vignir là. »
– « Par la vèr... deno Mari',
Che no puosse gnanca mi. » –
Qua lèva su Daneto e, alzant l' impresta,
Al para via co questa: 275
– « *Eviva, eviva Càneva,*
Da le coline bele,

---

254 *s' ciopon* scoppiamo - 266 *s' ciantin* pochino - 259 *puòsse* posso - 265 *giozet* gocciolo - 269 *zòt* zoppo - 270 *spitè* aspettato - 275 *al para via* tira in-

Dove che vièn sto bàlsamo
Che giusta le buèle.
E, insième, eviva Bortolo, 280
El nostro bon paron,
Che, senza un mar de ciàcole,
Fa gòder sto vin bon. »
– « Avivaah ! » –
E qua se sènt 285
Un pestamènt – de taze e de scudèle :
Spandi qua, spandi là ;
Infin, co i à 'riva'
Al salta fòra Tòn
Parlant pì che bonon. 290
– « Paron, aviva ! aviva, 'oi che pensò
De gòder in famea. Pur massa l'ó
Zerti cuorat da can, pèdo de can,
Che i fraja dorno e nòt a l' ostaria ;
E intanta, intanta no i se pensa mia 295
Che la fómena e i fiòi stènta da fan.
– « Avivaah ! » –
E qua 'l se brao pestamènt cofà gnant.
Stant su pì nò che si,
Bortol al dis cussì : 300
– « 'Mizi... mizi, bon pro'... che 'l va de vena.
Vuòi pi... picar l' avarizia s' un stec. –
Via tampèsta, via... via ùmedo e sec :
Aviva... viva la càneva pièna ! »
– « Avivaaaah ! » – 305

---

nanzi - 282 *ciàcole* ciancie - 286 *un pestamènt* un ripercuotersi - 289 *'riva'* finito - 292 *l' è* ci sono - 294 *i fraja* scialacquano - 295 *mia* mica - 298 *cofà gnant* como prima - 301 *'mizi* amici - 306 *coss' élo* cos' è - *cariéga* sodia - 311 *ceni*

– « Ohe, coss' élo ?... Sta carièga...
Sta carièga
La se muòve,... la va via;
Ma... ma santola Maria...
La Maria, 310
Ceni, ceni... vaghe do...
Vaghe do par la made'!
Jàcoma... jùtemo:
Dromir... dromir. –
'Mizi, scusè: 315
No puòsse... pì:
Sera... bundì. » –
– « Bo... Bortol, bona sera,... bona nòt. » –
Responz quei altri pièni 'fa razòt.
Bastian ciol su la lun e 'l va danant: 320
Bisògna che li jute qualche sant,
Se nò, se nò, co quel s' ciantin de bala,
I me va tuti tre do par la scala.
– *Patatun!* – Ch' élo, che? –
Bastian, fala' de pè, 325
L' é 'ndat in tèra co la lus e tut.
– *Patatrac!* – Vèh, che a scur
St' altri, pièni 'fa but
I se à falà 'nca lori de segur. –
Cor Daneto co 'n lustro e 'l me li para 330
Un a la 'òlta in càmbera.
Là, vistidi e scarpadi, i se trà in lèt,
'Fa in te 'na barca s' un mar in burasca,

---

tioni - *vaghe do* vado giù - 319 *'fa razòt* come anitroccoli - 320 *ciol* prende - 324 *ch' élo, che* cosa c' è - 328 *pieni 'fa but* pieni che non ce ne stava più - 330 *lustro* lume - *para* spingo - 332 là si gettano nel letto completamente

O su 'na frasca – dugada da 'l vènt.
Despò 'l torna in cusina e 'l vet, o 'l vet 335
Un afar maladet.
Chi l' ó podà a la tòla e chi a 'l larin;
Chi dròme da le quatro e chi 'òlta 'dès.
In mèz ghe n' ó un in pè,
Che 'l prova a far un pas e 'l ghe 'n fa tre, 340
Po' 'l taca 'n sbris e 'l me va do co 'l nas...
« Como' l' àli finida ? » – Che sèo mi ?
Da par me cont la tèrmine cussì:
Al vin l' ó bèl e bon
Bevu' co sugizion; 345
Ma 'l massa 'l ciol le gambe e 'nca 'l zarvèl
E 'l redus l' òn a pódo de 'n porzèl.

AL CODET

Tuti quei che à ledù zèrto i dirà:
– « In nome de 'l Signor, che l' è 'rivada ! » –
Mi dighe: Compati' se v' è stufà:
Cossa mai 'oleo far ? 'dès l' ó passada.

---

vestiti - 334 *dugada* giocata, agitata - 337 *podà* appoggiato - 338 *dròme* dorme 341 *po' 'l taca 'n sbris* poi sdrucciola - 342 *l' àli* l' hanno essi - *che sèo mi ?* che so io ? - 346 *zarvèl* cervello - 347 *redus* riduco - *porzèl* maialo.

AL CODET LA CODETTA - *à ledù* hanno letto - *rivada* finita - *stufà* annoiato - *'oleo* voluto.

Dal magaden de la feraza

de

NANI MARCHETOT

INVOCAZION

O Musa, che de rust
Tu porta la corona,
Vien do, la me paciona,
Des' ciolte da 'l Cansei, tu ocore ti.
Vien co 'l sòlito bust
De medelana e co la cotolata
De stopa de radis: che cara mata!
Qua, qua, che fra ti e mi, —
Ti co 'l subiòl de scussa de talpon,
Mi co 'l viulin de cana, —
O vilòta o matez o polesana,
Calcòlsa strazaron.

M' È MÒRT LA MUSSA

— « Oimò l' è morta, no la torna pì ! —
« Leto, coss' àtu, che ? » - « Òsta preziosa,
La më à da tocar promèntre a mi.

Co brinca la furtuna despetosa,
Ve sò dir, barba Tin, che se se russa ! » -
« Che t' èlo mòrt : la fémena, la tosa ?

Se puol saver ? » - « Oh, Dio ! m è mòrt la mussa.»
— « E par questo tu va in desperazion ? » —
« E' la 'na ròba, che no val 'na scussa ? » —

« Mi no ghe cate pròpio la rason
De far piànder i sas' » — 'Oi no savé
Che quela mussa la valea 'n milgion. » —

« Careta ! » — « Ma bisògna che pensè
Che qualità de bèstia ch' era quela ! » —
« Còssa véela, do' code co òto pè ? » —

« No dighe : ma 'olea véderla che bèla !
Che cros ! che reje ! che pelan ! e po'
Stime 'l saver che la se 'vea in te ela. » —

« L' avarà sempre 'bù, par la madò' !
'Na sapiènza da mus. » — « De pì, ve dighe !
N' altra compagna no se 'n cata, nò.

E po', insuma, bisògna che sintighe:
Co 'ndèe 'n te 'l camp la carièa 'n tal grun,
Che dö' òmi no cada che i so intrighe.

E se par ela no era sèmpre dun,
L'era vidilia zèrt, chè la magnèa
Lopa, sorgheta e d'agni rapazun.

E quant che montèe su la me corea,
Ve 'l dure mi, tanfante un cavalin:
'Na bòta *d' ari* e 'l diàol se la portèa.

Po' d'agni santo dì l'era a mulin,
O pura a far caridi par la dènt
E ciapèe soldi e qualche gutisin.

E dès? ah! puòre Leto, 'dès pì gnent:
'Dès pì gnent in te 'l camp co la pulièra,
Gnent pì a mulin, ne' 'ndar via cofà 'l vent.

E no vole' che piande in sta manièra?» —

VIN O SGAGNA?

- « Su i gùstibus no dova 'l disputàntibus ! » -
« No scherzon in sarvisi, anca 'l latin ! » -
« Et vinòrum regiòrum rescaldàntibus. » -
« Che 'l vin scalda le reje ? Ohe, Martin !
'Orae saver, dá me diró secada,
Onde che va a finir sta slatinada. » -

« Onde la va a finir ? màndola 'mara !
Onde la va a finir ? » — « Si, 've' rason :
Podee véderlo prin che 've' la smara. » -
« E se l'è me la cene » — « Só paron. » -
« Oh, che vin da lecarse fin i det' ! » -
« E mi squasi credee ch' usso rumet. » -

« Che ? mi rumet ? se ghe n' è mai beù,
Che puòsse deventar sto tòc de pan ! » -
« Pianin co i duramenti ! — v' è vedu'
Pì de 'na 'òlta co 'l s' cioset in man ;
E soravia 'l bozon che menestrèa
Tant de *rumet . . . !* » — « Disea quel che disea.

Pensè par 'oi, e fèsse i conti a 'oi. » -
« Questa l' ó n' altra ! » - « Che' mi son paron
De bever quel che vuòi, in fin che vuòi,
E a che ora che vuòi. » — « No 'veo rason :
Bevelo tut, magari, al sampagnin ;
Ma fè 'l piazer de no ciamarghe vin. » -

BULEZ

Disó si, disó nò, la 'ponion mea
L' ó che 'l nòstro paes se sgalupea.
'Oleo 'na prova, 'na provota sola? -
Sto tosate le à cuor
De farse i scapinet color de viòla
Tanfante un bonsignòr.

AL BAL

Ghin; ghin ghiro ghin ghiro ghin ghin ghin...
« Al viulin, al viulin! Nòno! Sgualdina!
Iòja! Santa!.. coró, che l' ó 'l giulin!.. -
E gun e gun e gun... — « Studia, Catina! » -
« Spèta!... » — Che pegra, vòrdene Mari'! » -
Tute quante le cor, core 'nca mi.

Vede do' gratapan e, drio de lor,
Mèz al paes, che gnanca se descor.

Al Prin su la so tèssera de i ani
L' e' bèl riva' su i siò tajet in cros;
L' à 'n giulin, che par nuòf no l' è malani,
Basta dir che l' à pèrt infin al ros,
Chè so pare, so nòno e che sèo mi,
I lo 'vea bèl gratà cofà mai pì.

E lui co 'l sona al fa muòver i sas'...
Caso che 'l caje e che 'l ghe pete 'l nas.

Quel altro l' é' 'n tosat, che l' à reoltà
Mèz un granèr de carte e dighe puóc,
Par saver chi 'l strumento l' à imprimà:
Vuòja! L' à domandà par agni luòc,
E 'l pì vècio che l' èppie cognossù
Dura che co i caruoi no 'l l' à vedu',
Chó stufi da star là, da quant se vez,
I 'vea ciot la pi curta ch' era 'n pèz.

De la sonada e alt. Tuta la dènt
Fa 'l zércol; e la pégola e i spinèi
I laora a cordar, ma no i fa gnent.
No conta. — « Qua, chi bala, zinque schèi. » -
Le tose gava i zòcui e, a la presta,
Là, in mèz la strada i me pianta la festa.
Strazà l' introduzion, Tòni fa 'n salt,
Ma bala Iàcon, chè 'l lo fa pì alt.

Al fola!! Che, la gèra no fa most?
Sintiré che vin bon che salta fòra:
Indrio, se no 'l ve bat mòto de i rost!
Ohe, no vede' che de scalz che 'l laora?
La fémena scomènza co 'n giret
E, ciapà la traversa, pian, pianet
La muda i pas' co i òci in tèra: — « O bèla,
Che 'vee che, che vardè, 'vee port 'na usèla?

Un salt e po' i la ôlta. Tuti i pèr
I gramolea tan' da gavarse 'l rùden;
Ma 'l gramolar al vènt l' é pèz mistiér
Che nò pestar puina su l' ancuden:
Nò, i se insènsa!! e i se muda e i fa giret...
Insuma, l' è un missiament maladet.

Despò torna da cao la tiritèra
E fòra n' altri doi e al sicutèra.

Infin co i è passudi de sta qua...
Passudi? Oh, mai! — co 'l *ghirimprum* lo 'òlta,
Alora salta fòra 'l bal passà:
V' òje própio da dir se i se reòlta?
L' e' vècio 'l paragon, ma 'l va che 'l lata:
I me par i fasuoi 'to la pignata.....
Ma se sent: - « Dame i zòcui! - « Sta ch' i è miei! »
- Tasé, che i l' à finida, bastassei!

CHE SE DIS DE I CASI!

Tin al va in salbaròba 'na matina
E 'l cata 'n sorz, che, intorno de 'n muset,
Al fèa 'na possegnata soprafina
E 'l torna fòra cèt.

- « Munin, munin! » - de qua - « Munin! » de là:
Càpita 'l gat e *truc* su la scanzia;
Al ciapa 'l sorz pèra 'l muset e 'l va
Che 'l diàol se 'l porta via.

E Tin fòra 'nca lui: sùbeto 'l cata
La móscola e a ti drìoghe, infin che 'l vet
Al mau, che, co 'l suris sote 'na zata,
Al se magnèa 'l muset.

E via 'na mescolada, che 'l lo sgòba;
Ma 'l gat al scampa co 'l muset in boca,
Molant al sorz, che 'l torna in salbaròba...
Èli casi che toca?!

DORNADATA

L'é 'l zièl de zendro e de garbon postà;
'Te la strada la piova fa: *cic ciac;*
In par tera 'l brot e pan gratà;
Se vet sti contadin' girar in sac;
E mi, par no islamarme 'fà 'n porzit,
Staghe chièto, chietuz in te 'l me nit.

BARUFA DE FÉMENE

Ch'èlo sto camalò, sta confusion?
Ah, mostrate le fémene in costion.
Che laorar de ròche!..
Va par aria i rochèi:
Scampa i zòcui da i pièi;
Chi dà puin, chi dà slèpe, chi sgrifoi;
Che tirar de cavei, che strascinoi!
Sintì, ste desfazade,
Che mai che le se dis!...
Che madòne, che stris!
E, se 'n scravaz de piova
No 'l le fa scampar via,
Sapia 'l Signor quant mai le la finia!

UN PAST DA PUORE OMI
LA VEDILIA DE NADAL

— « Àtu ciot su le verde ? » – « Vaghe 'dès,
Par morde ch' era 'n fret fiòl de 'na mostro. » —
« Miserion maladet ! » – « No falo istes ?!
Che ghe vuol' lo par cuòserle ?! Fè l' òstro
Cont che gnanzi che i sone mèdodì... » —
« Ah, che mai de tosat ch' è d' aver mi!

Studia ! - Catina ! Catina !! Oh, Catina !!!
Onde mai che la sie sta capia mata ?
L' era qua 'dès, adès, par la Martina !
Oh, Catina !!! Che mostra de tosata!
Catina, dighe ! te darè do' sèlpe :
Vuotu farme sgajar infin che crèpe ? » —

« Ooh! » - In nome ! desbrìghete, vièn su...
Etu sorda ? » - « Ère péra me fardèl. » -
« Mi ciama, che te ciama ! » - « No è sentú. » -
'Vee pròpio da sbragarme 'l cantarèl ? »
« Còssa 'olessi ? » - « Va a ciorme un quart de sal;
Ma varda ben che no 'l sie 'ndat de mal.

Po' òto soldi de òjo e doi de 'xe'
E un bacalà da lira, che 'l sie toc. »
« Vae » - « E le bòze ? e la copa ? Ceccò !
Oh, che tosa ! - Signòr, sintime un puòc :
Se no 'vessi da farghe mèjo testa,
Si, podessi cinìrsela 'nca questa.

Ciò ti! senti 'na s'cianta.» - «Còssa 'olee?!»
« Ciome 'nea 'n schèo de péver. » —...— « Ètu qua-
Bastianet? Àtu ciot de quele mèo? » —
« Podé créder! » — « Ben, scolta: 'dès va là,
Va a ciorme un còl de ègua, intant mi cure;
Ma fa prest. ». — « Verdeneti che premure! » —

« Ghe n' é tan' co 'nt' i òci! » —...— « Te l' è dita
Che tu studie e ti via co 'l to tran tran!
Ah, co sti fiòi no se puol 'ver la vita;
Una l' é 'n corlo e st' altro l' é 'n salan....
Cagna de tosa, quant che la sta via!
Ma tasi, che l' è qua: su, 'vanti fia!

Prest, va là da to paro in te la stala...
Spéta: pòrteghe do sto bacalà
E dighe che 'l lo bate. — Se i te sala,
Cofà i òs de porzèl, no tu ghe n' à... —
Le verde l' é curade e Bastianet,
No cada 'ver premura, no se 'l vet.

Ètu qua? l' erá ora! » — « 'Oi no savé
Quanta dènt ch' era al pos. » — « 'Olee ben dir
Che manchésse la scusa. » — « Domandé...» —
Ma vede che l' é ora de finir.
I cuòs le verde prin te la stagnada,
Po' in te la tecia co la so conzada

E i lessa 'l bacalà. Fat la polenta,
La parona spartis: tuti ghe tra
Le man a la so part, despò i se senta
A darghe 'na ragada via 'nquagnà;
E la parona busna co i sioraz,
Che i fa, in tala dornada, tut quel straz.

E FO'?

'Dès che ste naine l' ò impetade qua,
Chi mái le badarà ?

AVANTI

AD OGNI COSTO!

SERVE DI PROEMIO

Avanti, avanti, o sauro destrier de la canzone!
CARDUCCI.

Avanti, avanti, o somarel stecchito!
Vai con tre gambe ed è il cammino rio,
E ti senti disfar dall' appetito,
Pegaso mio?

Vorresti biada? Gua'! per i tuoi denti
Nessuno al mondo ne raccolse mai.
Conviene che di paglia t' accontenti,
Se pur ne avrai.

Or bada a' sassi, chè ce n' e ben tanti
E se v' urti stramazzi e cado anch' io.
Ma che fai? Non ti muovi? Avanti, avanti,
Pegaso mio!

ALLA CHIESETTA DEL MONTE

Buon viaggio, biondina! Oh, dove vai? »
— « Vado a' mie' fatti! » — « Si direbbe mai
Che quel bocchino tuo di marmellata
Favellasse così? » — To' m' ha pigliata
Per uno zuccherino. » — « Le sgarbate
Parole mal s' accordan con le occhiate,
Fanciulla mia. » — « Cosa volete dire? »
— « Ti voglio dir... che non ti so capire. »
— « Eh, sì! con queste ciancie stamattina
Perdo la messa. » — « Ascoltami, carina:
Non la vorresti un po' di compagnia? »
— « Ne fo senza! » — « Sii buona, figlia mia.
Sono diretto a quella chiesa anch' io... »
— « Capisco, ma... » - « Che cosa? » - « Signor mio,
Ma che dirà la gente? » — « C' è nessuno? »
— « E se per caso s' incontrasse alcuno? »
— « Io fo l' indian e tu la siberiana
Finchè il sopravvenuto s' allontana. » —
Ma il venticello par che dica: — « Ahi, ahi,
Fanciulla, guarda bene a quel che fai! » —

PARLA UN RUSTEGO

Darghe massa de spesso ariá a la testa,
Butar i brazzi a tempo de mazurca,
Dir 'na sempiada col bochin da festa....
Par mi xe roba turca.
E coss' è quel imbrogio
De dir el nò co se ga in testa el sì,
Pur de farse pregar,
Finchè chi ga d' aver gabia da dar?
Eh, mi digo sì e nò, vogio, no vogio,
Senza sberleffi. Me voleu cussì?
Son qua. No me voleu? Bondì, sioria!
La strada vostra no la xe la mia.

LO CONOSCETE ?

Lo conoscete un certo originale
Nè antico nè moderno,
Che, — a dirla tal e quale, —
Non sa nemmeno lui che cosa sia?
Un tipo il quale apprezza
Ciò che la gente, in general, disprezza?...
Ebben, per farla corta,
Lo conoscete? No? Poco gl' importa.

O don Chisciotte, — che i molini a vento
Assalisti credendoli giganti
E volevi un castel, non c'era santi!
Ogni osteria dove ficcavi il mento,
A te fo la cessione volontaria
Di tutti quanti i miei castelli in aria.

Incontrai la Fortuna e: — « Ritorno
Dissi, o Dea, fai tu a me? », — Sogghignò
Quella cruda; la punta del corno
Diemmi ratta sul naso e passò.

FIORI DI MONTAGNA

Maggio. La rupe bruna
Sentì un arcano palpito
E tutta s' infiorò;
Ma quivi ancor nessuna
Innamorata vergine
La chioma s' adornò.

Più volte e più l' auretta
Tra gli odorosi petali
Si volle deliziar;
E sull' estrema vetta
L' augello solitario
Ristette a sospirar.

Godean que' fior' la vita
Contenti della semplice
Gioia che a lor s' aprì;
Ma la balza romita,
Via dalla turba querula,
Io risaliva un dì.

E dell' alma Natura
La parola ineffabile
Mi scendeva nel cor;
Quando la gioia pura
Notai di quelle rosee
Crëature d' Amor.

— « Deh, se v'adduco altrove,
O fortunati talami,
Non v' appassisca il duol:
Chè andrete in loco, dove
La cortesia coi secoli
Non ha spiegato il vol.

Quivi una donna eletta
Voi troverete; ditele,
Dite così per me:
« Oh! sempre benedetta
Sii tu, la cui dovizia
Un delitto non è. » —

DUE PAROLE

Retto cor, mente acuta e lunghi studi
Fanno il critico destro;
Ed ora a tal siam giunti che perfino
Il tenero bambino
Critica la lezione del maestro.

L' INGRATITUDINE

Vivo tra i fiori e, con la faccia bieca
Rivolta al Sole, orrendamente impreca.

TRISTI NOTE

> O speranze, speranze, ameni inganni
> Della mia prima età!
>
> LEOPARDI.

Io scendeva ogni giorno, lietamente
Saltellando, nel brolo
Della casa nativa e m' assidea
Sul noto muricciolo.
Giravano, giravano
Intorno al campanil velocemente
Le rondinelle stridendo festevoli
E il mio cor ne gioia.
Indi mirava i lieti
Colli, dove immutabile verdeggia
L' albero della pace;
Mentre l' anima mia
A lontane speranze inni scioglieva.
Ora da lungo tace
Quel canto lusinghiero.
Alla casa natìa fatto straniero,
Non seggo più sul noto muricciolo
A contemplare il volo
Delle rondini: il cor più non esulta:
La pace, ch' io credeva duratura
Come foglia d' olivo, io l' ho perduta:
Perfin la terra oscura
Che toglierà degli uomini al sogghigno
Questa salma angosciosa,
Accanto agli avi miei, cielo! non posa.

> Pari a due quercie di Livenza nate
> Lungo la riva, ...
> . . . . ch' ergono al cielo
> Le non mai tocche tremolanti cime.
>
> VIRG. *Eneide*, c. IX (Trad. del Bondi)

Verde Livenza, che baciando vai
Tacitamente i salci irrequïeti,
Che un dì le quercie t' ombreggiàr, non sai?

Pur le cantava il lume dei poeti. —
La scure le troncò, come sventura
Troncò lo stame de' miei giorni lieti.

Ed io quì siedo, mentre l' onda pura
Il pie' mi lambe e passa; ed io quì siedo
Triste, pensando alla mia sorte dura,

Ma all' avaro destin morte non chiedo.

LA SATIRA PERSONALE.

No, no, non mi tentar, non ostentarmi
Le tue palle di piombo aspro flagel.
Ah! che di sangue altrui non vo' macchiarmi
E sulle mie ferite io stendo un vel.

IN UN CANTO DEL CIMITERO.

Oh, ch' io mi posi qui, dove non giunge
L' indifferenza e il calcolo gelato.
Dal mondo senza cor quanto son lunge
In quest' angolo triste e abbandonato!

Qui libero mi sento e il mio pensiero
Di meste visïoni si compiace;
Tende ai confin' dell' Universo, altero,
E nell' ardito vol trova la pace.